

Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli zaś — prawda — Boga w — moim kłamstwie pomnożyłaby się ku — chwale Jego, jak jeszcze i ja jako grzesznik jestem sądzony?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem prawda Boga przez moje kłamstwo zaobfitowała ku chwale Jego dlaczego jeszcze i ja jako grzeszny jestem sądzony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli Boża prawda dzięki mojemu kłamstwu obfituje ku Jego chwale, to dlaczego ja miałbym być sądzony jako grzesznik?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś* prawda Boga przez moje kłamstwo zaobfitowała ku chwale Jego, dlaczego jeszcze i ja jako grzesznik jestem sądzony? ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem prawda Boga przez moje kłamstwo zaobfitowała ku chwale Jego dlaczego jeszcze i ja jako grzeszny jestem sądzony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli przez moje kłamstwo prawda Boża jest tym bardziej wyraźna i uwydatnia chwałę Boga, to dlaczego na dodatek miałbym być sądzony jako grzesznik?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli bowiem prawda Boża przez moje kłamstwo obfitowała ku jego chwale, czemuż jeszcze i ja jestem sądzony jako grzesznik?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jeżeli prawda Boża przez moje kłamstwo obfitowała ku chwale jego, czemuż jeszcze i ja bywam sądzony jako grzesznik?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jeśli prawda Boża przez moje kłamstwo obfitowała ku chwale jego, czemuż jeszcze i ja bywam osądzon jako grzeszny?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale jeżeli przez moje kłamstwo prawda Boża tym więcej się uwydatnia ku Jego chwale, to jakim prawem jeszcze i ja mam być sądzony jako grzesznik?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli przez moje kłamstwo prawda Boża tym bardziej przyczynia się do chwały jego, to dlaczego jeszcze i ja miałbym być sądzony jako grzesznik?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli natomiast prawda Boga przez moje kłamstwo wzrasta ku Jego chwale, to dlaczego jeszcze i ja jestem sądzony jako grzesznik?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli jednak przez moje kłamstwo prawda Boga ujawniła swoją wspaniałość ku Jego chwale, to dlaczego mam być sądzony jako grzesznik?

¹⁾ Inna lekcja: "bowiem".

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„A jeżeli niezawodność Boga rozkwita ku Jego chwale wobec mojej zawodności, to dlaczego ja jeszcze jestem sądzony jako grzesznik?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli w wyniku mojego kłamstwa jeszcze wyraźniej wyjdzie prawda Boża i zajaśnieje blask jego chwały, to dlaczego ja miałbym być jeszcze sądzony jako grzesznik?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli bowiem prawdomówność Boga dzięki memu kłamstwu powiększyła Jego chwałę, to dlaczego jeszcze ja mam być uważany za grzesznika?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо коли правда Божа підноситься моєю неправдою на його славу, то за що мене мають судити як грішника?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale jeśli przez moje kłamstwo prawda Boga zaobfitowała ku Jego chwale dlaczego jeszcze ja, jako błędzący, jestem sądzony?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Ale - powiesz - jeśli przez moje kłamstwo prawda Boga zostaje uwypuklona i tym większą przynosi Mu chwałę, to czemu jestem mimo to sądzony za to, że grzesznik?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli skutek mego kłamstwa prawda Boga bardziej się uwypukliła ku Jego chwale, to dlaczego jeszcze i ja jestem osądzany jako grzesznik?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zapytasz może: „Skoro moje kłamstwo sprawia, że objawiona zostaje Boża prawda i Bóg odbiera z tego chwałę, to dlaczego ja mam być sądzony za grzech?”.